



BÄRWOLF

KERAMIKMOSAIK
KERAMIKBORDÜREN
KERAMISCHE FLIESEN

VERLEGEANLEITUNG Nr. 17

Trotz aller Sorgfalt und Qualitätssicherung in der laufenden Produktion bitten wir Sie, die Ware vor der Verlegung auf sichtbare Mängel hin zu prüfen. Beanstandungen von sichtbaren Mängeln können nach einer Verlegung nicht mehr akzeptiert werden. Denken Sie daran, bei der Verlegung immer aus verschiedenen Paketen/Paletten gemischt zu verlegen, so dass Sie eine gute Durchmischung auch geringer Nuancen erhalten und ein im Ganzen homogenes Erscheinungsbild.

Bitte beachten Sie folgende Verlegehinweise:

UNTERGRUNDVORBEREITUNG

Die Qualität des Untergrundes ist entscheidend für den Verlegerfolg von Keramikmosaik und Bordüren. Der Untergrund muss fest, sauber und tragfähig sein. Desweiteren planeben, flucht- bzw. lotrecht vorgespachtelt werden, damit das Mosaik/ die keramische Fliese/Bordüre eine einheitliche Oberfläche ergibt und eine saubere Verfugung durchgeführt werden kann.

VERLEGEN

Die Temperatur bei der Verlegung sollte idealerweise 20° C betragen. Die Verlegung erfolgt mit flexiblen, kunststoffvergüteten Klebern. Der flexibilisierte Kleber wird mit einem geeigneten Zahnpachtel (4 mm bis 6 mm) aufgezahnt. Anschließend wird das Mosaikblatt/ die keramische Fliese/Bordüre in das Klebett eingelegt und mit dem Fugbrett (Hartgummi-Fugscheibe) angeklöpft. Beim Einlegen der nächsten Mosaikblätter ist darauf zu achten, dass der Abstand zwischen den Blättern der Fugenbreite zwischen den einzelnen Mosaiksteinen entspricht. Bei der Aufteilung der zu verlegenden Mosaikbögen ist zu beachten, dass geringe Ungenauigkeiten im Fugbild herstellungsbedingt nicht zu vermeiden sind und zu den gewünschten Eigenschaften von Kleinmosaik gehört (natürliche Optik!). Gegebenenfalls muss der in die Fugkammer eingedrückte Kleber entfernt werden, damit ein farbhomogenes Fugbild entsteht. Bei feuchtigkeitsbelasteten Flächen sollte eine Verklebung mit Klebemörteln auf Reaktionsharzbasis erfolgen. Informationen über geeignete Kleber erhalten Sie z. B. bei: SOPRO, PCI, ARDEX, MAPEI, WEBER.

Es ist unbedingt darauf zu achten, dass Kleber, Fugenmörtel, evtl. Spachtelmasse und Dichtschlämme etc. aufeinander abgestimmt sind, d.h. in einem Herstellersystem gearbeitet wird.

VERFUGEN

Zur Verfugung sollte flexibler, kunststoffvergüteter Fugenmörtel zum Einsatz kommen. Nach Erhärtung des Verlegemörtels und der Entfernung von eventuell vorhandenen Kleberresten aus den Fugkammern, wird mit einem Gummischieber verfugt. Überschüssiges Material wird von der Oberfläche mit dem Schwambrett bzw. Handschwamm entfernt. Eventuell muss ein zweites Mal mit dem Fugenmörtel bündig nachgeschlämmt werden. Es ist darauf zu achten, dass die Fugen vollständig gefüllt sind. Nach ausreichendem Anziehen (Fingerprobe) mit einem leicht feuchten, stabilen Schwamm oder Schwambrett

diagonal zur Fuge nachwaschen. Nach dem Abtrocknen den verbleibenden Mörtelschleier mit einem leicht feuchten Schwamm oder einem Vliestuch entfernen. Bei feuchtigkeitsbelasteten Flächen sollte eine Verfugung mit Fugenmörtel auf Reaktionsharzbasis erfolgen. Informationen über geeignete Fugenmörtel erhalten Sie z.B. bei: SOPRO, PCI, ARDEX, MAPEI, WEBER.

Es ist unbedingt darauf zu achten, dass Kleber, Fugenmörtel, evtl. Spachtelmasse und Dichtschlämme etc. aufeinander abgestimmt sind, d.h. in einem Herstellersystem gearbeitet wird.

REINIGEN / PFLEGEN

Bitte beachten Sie bei der Grundreinigung: stark saure Reiniger greifen die Fugen auf Zementbasis und Oberflächen insgesamt an. Bitte nassen Sie die Fuge vor dem eigentlichen Reinigen ausreichend vor um diese zu schützen. Spülen Sie anschließend den gereinigten Belag gründlich ab, um Rückstände zu neutralisieren. Bei der Unterhaltsreinigung reicht in der Regel die Verwendung von klarem Wasser aus. Es können aber auch handelsübliche nicht rückfettende Neutralreiniger verwendet werden. Vermeiden Sie den Einsatz von Bürsten, Pads oder Reinigungsmitteln mit schleifenden Zusatzkomponenten. Diese können die Oberfläche verkratzen oder dauerhaft die Trittsicherheit des Belages verringern. Grundsätzlich beachten Sie bei allen Reinigungsmitteln die Gebrauchsanweisung und Gefahrenhinweise des jeweiligen Herstellers. Für Schäden, die aus der Nichtbeachtung dieser Anweisung und Hinweise resultieren, können wir keine Haftung übernehmen. Informationen über geeignete Produkte erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Die vorliegenden Unterlagen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Aus baustellenspezifischen Besonderheiten kann die Notwendigkeit von Abweichungen erwachsen.



CONSEILS DE POSE N° 17

Malgré la vigilance et l'assurance qualité de la production continue, nous vous demandons de vérifier avant la pose l'absence de vices apparents du produit. Le produit une fois posé, des réclamations sur des vices apparents ne seront plus acceptées. En procédant à la pose, pensez à mélanger divers paquets/palettes afin d'obtenir un bon mélange divers paquets/palettes afin d'obtenir un bon mélange même de faibles nuances et un aspect entièrement homogène.

Veillez respecter nos conseils de pose suivants:

PREPARATION DU SUPPORT

De la qualité du support dépend la réussite de la pose de la mosaïque céramique. Le support doit être préalablement enduit pour qu'il soit bien plat et d'aplomb afin que les carreaux présentent une surface homogène et que le jointoiement puisse être réalisé dans les règles de l'art.

POSE

Une température de 20°C est idéale pour effectuer les travaux de pose. On utilise une colle polymère souple. Le mortier colle blanc est appliqué à l'aide d'une spatule crantée adéquate (de 4 à 6mm) puis immédiatement lissé. Cette méthode permet de réaliser une pose sans inclusion de bulles d'air. Les carreaux en céramique sont ensuite déposés sur le mortier colle et frappé à l'aide d'une batte de carreleur (maillet caoutchouc dur). En positionnant les carreaux, il y a lieu de

veiller à pratiquer un intervalle entre les panneaux de la même largeur que les joints entre les différents carreaux. Au cours de la pose des panneaux de mosaïque, il peut arriver, pour des raisons dues aux techniques de fabrication, qu'il ne soit pas possible d'éviter quelques petites inexactitudes dans l'alignement des joints. Il sera le cas échéant nécessaire d'enlever la colle qui occupe la place des joints afin d'obtenir un ensemble de joints de couleur homogène. Pour les revêtements soumis à une forte humidité, nous recommandons d'effectuer un collage et un jointoiement avec un mortier colle à base de résine composite réactive. De plus amples informations sur les colles adéquates peuvent par exemple vous être fournies par : SOPRO, PCI, ARDEX, MAPEI, WEBER.

Veillez absolument à ce que les colles, les mortiers de jointoiement, éventuellement les enduits mastics et les mortiers de colmatage, etc. harmonisent entre eux, c'est-à-dire à employer les produits d'un même fabricant.

JOINTOIEMENT

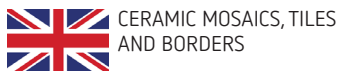
Pour le jointoiement du revêtement il y a lieu d'utiliser une colle polymère souple. Après durcissement du mortier de pose et après avoir enlevé les éventuels résidus de colle dans les joints, on peut procéder au jointoiement à l'aide d'une raclette en caoutchouc. Il est important de veiller à remplir entièrement les joints. Le revêtement doit être lavé diagonalement par rapport aux joints. Pour les revêtements soumis à une forte humidité, nous recommandons d'effectuer un collage et un jointoiement avec un mortier colle à base de résine composite réactive. De plus amples informations sur les mortiers de jointoiement adéquats peuvent par exemple vous être fournies par : SOPRO, PCI, ARDEX, MAPEI, WEBER.

Veillez absolument à ce que les colles, les mortiers de jointoiement, éventuellement les enduits mastics et les mortiers de colmatage, etc. harmonisent entre eux, c'est-à-dire à employer les produits d'un même fabricant.

NETTOYAGE / ENTRETIEN

En procédant au nettoyage complet, notez que les nettoyeurs très acides attaquent les joints à base de ciment et les surfaces dans leur ensemble. Humidifiez donc ces joints avant le nettoyage proprement dit afin de les protéger suffisamment. Terminez en rinçant le revêtement nettoyé à fond pour neutraliser les résidus. Le respect des conseils d'utilisation du fabricant est fortement recommandé. Nous se dégage de toute responsabilité en cas de non-respect des consignes de mise en œuvre. L'entretien quotidien pourra être réalisé avec des détergents ordinaires, tout en respectant les dilutions recommandées par le fabricant respectif. Pour les pièces décorées, l'utilisation de produit de nettoyage abrasif devra être évité car ils pourront endommager les pièces. Nous se dégage de toute responsabilité en cas de non-respect des consignes.

La présente documentation ne prétend pas être exhaustive. Des particularités spécifiques au chantier peuvent entraîner la nécessité de divergences.



LAYING INSTRUCTIONS N° 18

Despite every precaution and our quality assurance measures in ongoing production, we ask that you check the products for any visible defects before laying them. We can no longer accept complaints of visible defects after the product has been laid.

Please bear in mind when laying the product that you should always lay a mixture of products from different packs/pallets, so that you achieve a good mixture of even minor nuances and an appearance that is homogeneous on the whole.

Please observe the following instructions:

PREPARING THE SURFACE

The quality of the surface to be tiled is crucial for the successful laying of ceramic mosaic/tiles/borders tiling. It must be structurally sound, clean and load bearing. It must also be pre-filled in a flush or plumb way so that the mosaic forms a uniform surface that allows an orderly grouting job to be achieved.

LAYING THE TILES

The mosaics/tiles/borders should ideally be laid at a temperature of 20°C. Flexible polymer-modified adhesives should be used. The flexible adhesive should be applied using a suitable notched trowel (4 mm to 6 mm). The mosaic/tiles/borders must then be pressed into the adhesive bed and tapped into place with a grouting trowel (hard rubber grout spreader). When laying the next mosaic sheet, you must ensure that the gap between the sheets is the same as the width of the joints between the individual mosaic tiles. Slight irregularities in the joint pattern are an unavoidable consequence of the manufacturing process, and are an intended and desirable feature of small mosaic tiling (for that natural look!). This fact must be taken into account when deciding how to arrange the mosaic sheets. If necessary, remove any adhesive that has been squeezed into the joints prior to grouting so that the color of the joints remains uniform. For areas exposed to regular moisture, you should use reactive resin cements for tiling and grouting. You can find information about suitable adhesives from: SOPRO, PCI, ARDEX, MAPEI, WEBER.

Make absolutely sure that any adhesives, grouts, fillers, sealing slurry or similar that you use are compatible with each other, in other words that you work with products from a single manufacturer.

GROUTING

Flexible polymer-modified grout should be used for grouting. Once the tiling cement has hardened and any excess adhesive has been removed from the joints, grouting can be performed using a rubber spreader. Excess material must be removed from the surface using a sponge float or grouting sponge. Grouting may need to be repeated a second time in order to achieve a flush finish. It must be ensured that the joints are completely filled. After the grout has sufficiently hardened (finger test), wipe over the tiles, working diagonally to the joints using a firm, lightly dampened sponge or sponge float. After the grout has fully dried, remove any film residue using a lightly dampened sponge or a non-woven cloth. For areas exposed to moisture, you should use reactive resin cements for tiling and grouting. You can find information about suitable grouts from: SOPRO, PCI, ARDEX, MAPEI, WEBER.

Make absolutely sure that any adhesives, grouts, fillers, sealing slurry or similar that you use are compatible with each other, in other words that you work with products from a single manufacturer.

CLEANING

During basic cleaning, please note that strongly acidic cleaning agents attack joints on a cement basis and the surfaces in general. To protect the joints, please moisten them sufficiently before you actually clean them.

Then rinse off the cleaned surface thoroughly to neutralise any residues.

For maintenance cleaning, clean water is generally sufficient. But you can also use commercial, non-greasy neutral cleaning agents. Avoid using brushes, pads or cleaning agents with abrasive additives. These can scratch the surface or permanently reduce the surface's non-slip properties. Always observe the manufacturer's directions for use and safety warnings when using cleaning agents. We assume no liability for damages resulting from a failure to observe these instructions and warnings. You can find information about suitable products at your local specialist supplier.

These documents are not intended to be exhaustive. Deviations may be necessary due to the individual characteristics of a building site.



INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN N° 18

A pesar de todas las precauciones y nuestras medidas para asegurar la calidad en nuestras producciones, le pedimos que compruebe los productos para detectar cualquier defecto visible antes de la colocación. No podemos aceptar reclamaciones por defectos visibles después de que el producto ha sido colocado. Por favor, recuerde cuando coloque el producto que usted debería siempre mezclar los productos de diferentes cajas / pallets, así usted conseguirá una buena mezcla de cada pequeño matiz y una homogénea apariencia en toda la superficie.

Por favor, observe las instrucciones de colocación siguientes:

PREPARACIÓN DEL FONDO

La calidad del fondo es decisiva para colocar con éxito los mosaicos cerámicos. La superficie de fondo ha de ser emplastecida previamente para nivelar el fondo en vertical y horizontal y que el mosaico quede así uniforme para poder realizar un rejuntado limpio. Para que no traspase desde el fondo ningún efecto de sombreado, el fondo de colocación debe ser emplastecido con masilla blanca o llevar una capa de imprimación blanca.

COLOCACIÓN

La temperatura ambiental ideal para realizar la colocación debe ser de 20°C. La colocación se ha de llevar a cabo usando adhesivos con polímeros modificados de alta flexibilidad. Aplique el adhesivo sobre la superficie con una espátula dentada adecuada (4 mm a 6 mm). Seguidamente, coloque la hoja de mosaico en el lecho del adhesivo y fijela, dando golpecitos con una llana para rejuntar (con plancha de goma dura). Al colocar las hojas de mosaico siguientes, se ha de observar que la distancia entre las hojas ha de equivaler al ancho de junta de cada piedra de mosaico. Al repartir las hojas de mosaico que se vayan a colocar, se ha de tener en cuenta que, por razones de fabricación, son inevitables pequeñas inexactitudes en el aspecto visual de las juntas, las cuales, por otro lado, forman parte de las características que se buscan en los mosaicos de pequeñas dimensiones (impresión óptica natural). Si es necesario, se ha de eliminar el pegamento, que se haya introducido al apretar en la cámara de la junta, para que se genere un aspecto visual de las juntas homogéneo en cuanto al color. Para las superficies expuestas a altos niveles de humedad, recomendamos realizar un pegado y rejuntado con cemento cola y masillas para rejuntar con base epoxi. Solicite información sobre adhesivos adecuados, p. ej., en: KERAKOLL, ARDEX, MAPEI, PUMA.

Asegurese que utiliza adhesivos, masillas para rejuntar, rellenadores u otras herramientas compatibles unos con otros. Es decir, que trabaja con productos de un único fabricante.

REJUNTADO

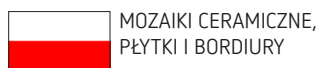
Para rejuntar, debe utilizar masillas para rejuntar con polímeros modificados. Una vez se haya endurecido el mortero de colocación y tras limpiar las cámaras de las juntas de los restos de pegamento que puedan quedar, se procede a rejuntar con una llana de juntas con plancha de goma. El material sobrante se debe quitar de la superficie con una llana con plancha de esponja o una esponja de mano. El rejuntado debe ser repetido una segunda vez con el objetivo de coseguir un acabado nivelado. Después de que el rejuntado está suficientemente duro (compruebelo con el dedo), limpie la cerámica, haciéndolo diagonalmente a las juntas usando una llana de esponja o una firme y suave esponja húmeda. Tras comprobar que el rejuntado está totalmente seco, quite los residuos usando una esponja húmeda o un paño de tela no tejida. Para las superficies expuestas a altos niveles de humedad, recomendamos realizar un pegado y rejuntado con cemento cola y masilla para rejuntar con base epoxi. Por favor, trabaje solo con herramientas limpias. Solicite información sobre morteros para rejuntar adecuados, p. ej., en: KERAKOLL, ARDEX, MAPEI, PUMA.

Asegurese que utiliza adhesivos, masillas para rejuntar, rellenadores u otras herramientas compatibles unos con otros. Es decir, que trabaja con productos de un único fabricante.

LIMPIEZA

Durante la limpieza básica, tenga en cuenta que los agentes ácidos atacan las juntas cementosas y las superficies en general. Para proteger las juntas, humedezcalas suficientemente antes de limpiarlas. Entonces enjuague la superficie limpiada para eliminar cualquier residuo. Para el mantenimiento de limpieza, agua limpia es generalmente suficiente. Pero también puede utilizar productos de limpieza de uso comercial no grasosos. Evite utilizar productos de limpieza con abrasivos. Estos podrían causar rasguños o reducir las propiedades antideslizantes. Siempre observe las recomendaciones del fabricante en los avisos de uso y seguridad cuando utilice productos de limpieza. Nosotros no asumimos ninguna responsabilidad por daños resultantes de un uso en el que no se ha seguido las instrucciones y avisos. Puede encontrar información sobre productos adecuados en su especialista proveedor local.

Este documento no pretende ser exhaustivo. Puede haber diferencias debido a las características individuales de cada construcción.



INSTRUKCJA UKŁADANIA N° 19

Próbki na ekspozycjach to próbki poglądowe, które mają jedynie pokazać charakter materiału. Z tego względu zalecamy jednorazowe zamówienie całej potrzebnej ilości. Pomimo dużej uwagi podczas produkcji mozaik i gwarantowanej ich jakości prosimy o sprawdzanie ewentualnych widocznych uszkodzeń i braków przed jej przyklejeniem. Zgłaszane widoczne usterki mozaiki po jej ułożeniu nie będą rozpatrywane. Prosimy pamiętać o tym, żeby przy układaniu zawsze mieszać plastry

mozaiki z różnych kartonów, dla otrzymania jednorodnego widoku powierzchni.

Należy przestrzegać następujących wskazówek:

PRZYGOTOWANIE PODŁOŻA

Jakość podłoża decyduje o skuteczności układania mozaik ceramicznych. Podłoże musi być utwardzone, czyste i wytrzymałe. Podłoże musi zostać wstępnie zaszpachlowane do lica tak, aby mozaika tworzyła jednolitą powierzchnię i można było dokładnie wykonać fugowanie.

UKŁADANIE

Idealna temperatura podczas układania to 20°C. Mozaikę układa się za pomocą elastycznych klejów wzbogaconych tworzywem sztucznym przeznaczonych. Elastyczny klej należy nanieść pacą zębą (4 mm do 6 mm). Plaster mozaiki ułożyć na kleju i przyklepać pacą do fugowania (z twardej gumy). Przy układaniu kolejnych plastrów mozaiki należy zwrócić uwagę, aby odległość między plastrami była taka sama, jak szerokość spoin między poszczególnymi elementami mozaiki. Przy układaniu łuków z mozaiki trzeba pamiętać, że z przyczyn technicznych nieuniknione są niewielkie niedokładności w wyglądzie spoin. Należy one zresztą do pożądaných cech mozaik z małych elementów (naturalny wygląd!). Klej, który został wciśnięty w przestrzenie przeznaczone na fugi, należy usunąć, aby uzyskać jednolity wygląd fugi. W obszarach narażonych na silne działanie wilgoci zalecamy przyklejenie i zafugowanie mozaiki zaprawą klejową na bazie żywicy reaktywnej. Informacje o odpowiednich klejach można otrzymać np. w firmach: PCI, ARDEX, MAPEI, SOPRO, WEBER.

Należy jednak pamiętać, aby pracować na produktach jednego producenta.

FUGOWANIE

Do fugowania należy używać elastycznych spoin wzbogaconych tworzywem sztucznym. Po utwardzeniu kleju i usunięciu ewentualnych resztek kleju z przestrzeni na fugi mozaikę należy zafugować przy użyciu pacy gumowej. Nadmiar materiału usunąć za pomocą pacy z gąbką lub zwykłej gąbki. Ewentualnie trzeba uzupełnić braki w fugach. Proszę zwrócić uwagę, aby fugi były całkowicie zapełnione. Mozaikę należy czyścić lekko wilgotną gąbką lub pacą z gąbką, ukośnie do przebiegu fug. Do końcowego czyszczenia można użyć lekko wilgotnej gąbki lub szmatki z włókniny. W obszarach narażonych na silne działanie wilgoci zalecamy przyklejenie i zafugowanie mozaiki zaprawą klejową na bazie żywicy reaktywnej. Informacje o odpowiednich klejach można otrzymać np. w firmach: PCI, ARDEX, MAPEI, SOPRO, WEBER.

Należy jednak pamiętać, aby pracować na produktach jednego producenta.

CZYSZCZENIE

Proszę uważać przy wszystkich środkach czyszczących na instrukcje użytkowania i ostrzeżenia podawane przez producenta. Za szkody wynikające z niestosowania się do nich nie ponosimy żadnej odpowiedzialności. Należy jednak pamiętać, aby pracować na produktach jednego producenta. Proszę nie używać środków czyszczących zawierających subs-tancje żrące, ponieważ mogą one uszkodzić fugę cementową i powierzchnie mozaiki. Preparat czyszczący musi być dostosowany do typu zanieczyszczeń i zakresu zastosowania. Proszę o z moczenie fug przed ich czyszczeniem, aby zabezpieczyć je przed uszkodzeniem. Należy zwrócić uwagę na to, aby nie stosować preparatów do czyszczenia, które tworzą powłokę. Pozostałości preparatu do czyszczenia lub substancji dezynfekującej

muszą zostać dokładnie splukane.

Na potrzeby bieżącego czyszczenia powinno wystarczyć używanie czystej wody lub nie pozostawiających powłok naturalnych środków czyszczących.

Przy skliwionej lub antypoślizgowej mozaice proszę nie używać środków czyszczących, które mają właściwości ściernie (mlecz-ka do czyszczenia), ponieważ uszkadzają skliwo i zmniejszają właściwości antypoślizgowe. Informacje o zastosowaniu właściwych środków czyszczących otrzymają Państwo od producenta lub w punktach ich sprzedaży.

Nie gwarantuje się kompletności w przypadku niniejszej dokumentacji. W związku ze specyficznymi warunkami panującymi w miejscu zastosowania produktu może zaistnieć konieczność odmiennego postępowania.